

אלמהידה¹ 32-27

al-mā'ida 27-32

The Table 27-32

ואתל צליהם נבה אבני אדם באלחק אז קרבה קרבהנה פתקבל מן אחדהמה ולם יתקבל מן
אלאחר קהל לאקתלנך קהל אנמה יתקבל אללה מן אלמתקין 27

wa atlu °alayhim nabā° ibnay Ādama bi-l-ḥaqq idh qarrabā qurbānan wa fa-tuqubbilu min aḥadihima wa lam yutaqabbal min al-°ākharī qāla la-°aqtulannaka qāla innamā yataqabbalu Allāh min al-muttaqīna

And recount to them in truth the story of the two sons of Adam; when they both offered a sacrifice, and it was accepted from one of the two but was not accepted from the other; he said, "I will kill you"; he said, "God only accepts from the godfearing.

לאן בשטת אלי ידך לתקתלני מה אנה בבהשט ידי אליך לאקתלך אני אחפה אללה רב
אלעהלמין 28

la°in basaṭta ilayyā yadaka li-taqtulanī mā anā bi-bāsiṭin yadī ilayka li-°aqtulaka innī akhāfu Allāh rabba al-°ālamīna

And if you stretch out your hand to me to kill me, surely I will not stretch out my hand to kill you; verily, I fear God, the Lord of Creation.

אני אריך אן תבו' באשמי ואשמכ פתכון מן אצחהב אלנהך וזלך גזה' אלצהלמין 29
innī urīdu °an tabū°a bi-°ithmī wa ithmika fa-takūna min °aṣḥābu al-nāri wa dhālika jazā°u al-ḡalimīna
Truly, I wish that you bear my sin and your sin; and you become of the companions of the Fire, and such is the recompense of the wrongdoers."

פצועת לה נפשה קתל אחיה פקתלה פאצבח מן אל חהשרין 30

fa-ṭaww°at lahu nafsuhu qatla °akhīhi fa-qatalahu fa-°asbaḥa min al-khāsirīna

And his soul submitted him to the killing of his brother, and he killed him and became of the losers.

פבעש אללה ערהבה יבחש פי אלארץ ליריה כיף יוהרי שו'ה אחיה קחל וילתה' אעגזת אן
אכון משל הזה אלערהב פאוהרי שו'ה אחי פאצבח מן אלנהדמין 31

fa-ba°atha Allāh għurāban yabḥathu fi al-°arḍ li-yuriahu kayfa yūwārī saw°ta °akhīhi qāla waylatā a°ajaztu °an °akūna mithla hādha al-għurābu fa-°ūwārī saw°ta °akhī fa-°asbaḥa min al-nādimīna

And God sent a raven which delved in the earth to show him how to hide the shame of his brother; he said, "Woe upon me! Was I incapable to be as this raven and cover up the shame of my brother?", and he became of the repentant.

מן אגל זלך כתבנה עלי בני אשרהיל אנה מן קתל נפשה בעיר נפש או פשהד פי אלארצ
פכאנמה קתל אלנהש גמיעה ומן אחיההה פכאנמה אחיה אלנהש גמיעה ולקד גה'תהם

רשלנה באלבינהת שם אן כשיך מנהם בעד זלך פי אלארץ למשרפון 32

min ajli dhālika katabnā °ala bani °Isrā°īla °annahu man qatala nafsān bi-ghayri nafsīn °aw fasādīn fi al-°arḍi fa-ka°annamā qatala al-nās jamī°an wa man °ahyāhā fa-ka°annamā °ahyā al-nās jamī°an wa laqad jā°thum rusulunā bi-l-bayyināti thumma inna kathīran minhum ba°da dhālika fi al-arḍi la-musrifūna

For this reason, we ordained upon the sons of Israel that whomsoever kills a person, other than for [manslaughter of] a person or mischief in the land, it is as though he killed all of mankind, and whomsoever saves one, it will be as though he saved all of mankind; and our messengers had come to them with evidence; then indeed many after that committed excesses in the land.

¹ *Quran* 5; Transcription and translation by Muhammad Al-Hussaini